

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 12 marzo 2002, n. 1.**

**Individuazione delle funzioni amministrative di competenza della Regione, ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, e disposizioni in materia di trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1  
(*Oggetto*)

1. In attuazione dell'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 (Sistema delle autonomie in Valle d'Aosta), da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1, della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15, la presente legge individua le funzioni amministrative di competenza della Regione, nell'ambito delle materie previste dallo Statuto speciale e dalle relative norme di attuazione, e reca disposizioni concernenti il trasferimento di funzioni amministrative agli enti locali.

Art. 2  
(*Funzioni amministrative di competenza della Regione*)

1. Nell'osservanza dei principi di cui alla parte I della l.r. 54/1998, sono di competenza della Regione le funzioni amministrative di cui all'allegato A, tenuto conto:

- a) dell'attinenza delle funzioni ad interessi di livello esclusivamente regionale, non suscettibili di frazionamento;
- b) del carattere di elevata specializzazione delle funzioni;
- c) della complessità organizzativa e gestionale delle fun-

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 1 du 12 mars 2002,**

**portant définition des compétences administratives relevant de la Région, aux termes du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, ainsi que dispositions en matière de transfert de compétences administratives aux collectivités locales.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1<sup>er</sup>  
(*Objet*)

1. En application du premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 (Système des autonomie en Vallée d'Aoste), modifié en dernier lieu par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 15 du 16 août 2001, la présente loi définit les compétences administratives relevant de la Région, dans les matières prévues par le Statut spécial et par les dispositions d'application y afférentes, et fixe les dispositions concernant le transfert de compétences administratives aux collectivités locales.

Art. 2  
(*Compétences administratives relevant de la Région*)

1. Dans le respect des principes visés à la I<sup>re</sup> partie de la LR n° 54/1998, les compétences administratives visées à l'annexe A relèvent de la Région, en raison :

- a) De leur rapport avec les intérêts d'ordre exclusivement régional qui ne peuvent être fractionnés ;
- b) De leur haute spécialisation ;
- c) De leur complexité organisationnelle et gestionnaire,

zioni, tale da non consentire ai Comuni, singolarmente o associati nelle Comunità montane, il loro esercizio secondo criteri di efficienza e di economicità.

Art. 3  
(Funzioni amministrative  
trasferite ai Comuni)

1. Salvo quanto previsto all'articolo 2, sono trasferite ai Comuni, nelle materie di cui all'articolo 1 e con le modalità di cui all'articolo 11 della l.r. 54/1998, tutte le funzioni amministrative svolte dalla Regione alla data di entrata in vigore della presente legge relative alla cura degli interessi ed alla promozione dello sviluppo delle rispettive comunità.

Art. 4  
(Modalità di esercizio delle funzioni  
trasferite ai Comuni)

1. Nel rispetto di quanto disposto dall'articolo 82 della l.r. 54/1998, le deliberazioni di cui all'articolo 11 della medesima legge possono stabilire che le funzioni trasferite siano esercitate direttamente dai Comuni qualora il livello ottimale di esercizio sia individuato nei Comuni secondo criteri di efficienza ed economicità, ovvero qualora tali funzioni riguardino ambiti territoriali ed interessi incompatibili con le dimensioni delle Comunità montane.

Art. 5  
(Funzioni di indirizzo e coordinamento)

1. La Giunta regionale, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali e previo parere favorevole delle Commissioni consiliari competenti, emana atti di indirizzo e di coordinamento finalizzati ad assicurare su tutto il territorio regionale livelli minimi di qualità e di omogeneità nell'organizzazione dei servizi e nell'esercizio delle funzioni trasferite, il conseguimento di obiettivi unitari ed il contenimento della spesa pubblica.

2. Gli atti di indirizzo e di coordinamento possono riguardare unicamente la determinazione di obiettivi, di standard e di risultati, ferma restando l'autonoma definizione da parte degli enti locali delle misure organizzative concernenti l'attuazione dei predetti atti.

Art. 6  
(Poteri sostitutivi)

1. In caso di accertata persistente inattività dell'ente locale nell'esercizio delle funzioni trasferite, il Presidente della Regione, su proposta dell'assessore competente per materia, assegna all'ente inadempiente un congruo termine per provvedere, comunque non superiore a sei mesi.

2. Trascorso inutilmente il termine di cui al comma 1, il

empêchant les Communes, seules ou associées dans le cadre des Communautés de montagne, de les exercer suivant des critères d'efficacité et d'économie.

Art. 3  
(Compétences administratives  
transférées aux Communes)

1. Sans préjudice des dispositions de l'article 2 de la présente loi, toutes les compétences administratives relevant de la Région à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi et relatives à la sauvegarde des intérêts et à la promotion du développement des communautés locales sont transférées aux Communes, pour ce qui est des matières visées à l'article 1<sup>er</sup> de la LR n° 54/1998 et suivant les modalités visées à l'article 11 de celle-ci.

Art. 4  
(Modalités d'exercice des compétences  
transférées aux Communes)

1. Conformément aux dispositions de l'article 82 de la LR n° 54/1998, les délibérations visées à l'article 11 de ladite loi peuvent stipuler que les compétences transférées sont exercées directement par les Communes si le niveau optimal d'exercice de ces fonctions suivant des critères d'efficacité et d'économie est représenté par celles-ci, ou bien lorsque les compétences en cause concernent des ressorts et des intérêts incompatibles avec les dimensions des Communautés de montagne.

Art. 5  
(Compétences en matière d'orientation  
et de coordination)

1. En accord avec le Conseil permanent des collectivités locales et sur avis favorable des commissions du Conseil compétentes, le Gouvernement régional prend les actes d'orientation et de coordination visant à assurer sur tout le territoire régional des niveaux minimums de qualité et d'homogénéité pour ce qui est de l'organisation des services et de l'exercice des compétences transférées, ainsi que la réalisation d'objectifs unitaires et la compression de la dépense publique.

2. Lesdits actes d'orientation et de coordination peuvent uniquement fixer des objectifs, des niveaux et des résultats, sans préjudice de la faculté des collectivités locales de prendre d'une manière autonome les mesures organisationnelles relatives à l'application desdits actes.

Art. 6  
(Pouvoir de substitution)

1. En cas d'inaction persistante de la collectivité locale dans l'exercice des compétences transférées, le président de la Région, sur proposition de l'assesseur compétent en la matière fixe un délai dans lequel la collectivité concernée doit prendre les actes de son ressort. Ledit délai ne saurait être supérieur à six mois.

2. Si la collectivité ne remplit pas ses obligations dans le

Presidente della Regione provvede in via sostitutiva mediante la nomina di un commissario, previo parere del Consiglio permanente degli enti locali.

Art. 7  
(Adeguamento della legislazione regionale)

1. La Regione provvede ad adeguare la vigente legislazione regionale in conformità alla definizione delle funzioni alla stessa riservate nelle materie di cui all'allegato A ed in relazione al trasferimento delle singole funzioni agli enti locali.

Art. 8  
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 12 marzo 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

ALLEGATO A  
(articoli 2 e 7)

Funzioni amministrative di competenza della Regione ai sensi dell'articolo 7, comma 1, della l.r. 54/1998.

1. AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

- a) Funzioni specialistiche, autorizzazioni e controlli in materia di produzioni agro-alimentari, fitosanitaria, frutticola, delle produzioni vegetali, lattiero-casearia e di apicoltura.
- b) Interventi specialistici per la sistemazione dei terreni a vocazione ortofrutticola.
- c) Controlli di competenza relativi ai sottoprogrammi comunitari inerenti al comparto frutticolo.
- d) Concessione e erogazione di contributi per i danni alle colture ortofrutticole e alle produzioni vegetali minori.
- e) Promozione del miglioramento dell'attività zootecnica regionale; gestione dell'anagrafe delle aziende agricole, del bestiame e degli alpeggi.
- f) Interventi per la valorizzazione della qualità e la salvaguardia sanitaria degli allevamenti.

délai visé au premier alinéa du présent article, le président de la Région exerce son pouvoir de substitution et nomme un commissaire, le Conseil permanent des collectivités locales entendu.

Art. 7  
(Adaptation de la législation régionale)

1. La Région pourvoit à l'adaptation de la législation régionale en vigueur, compte tenu de la définition des compétences de son ressort dans les matières visées à l'annexe A et du transfert de compétences aux collectivités locales.

Art. 8  
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente aux termes du troisième alinéa de l'article 31 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste et entrera en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 12 mars 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

ANNEXE A  
(Articles 2 et 7)

Compétences administratives relevant de la Région au sens du premier alinéa de l'article 7 de la LR n° 54/1998.

1. AGRICULTURE ET RESSOURCES NATURELLES

- a) Fonctions spéciales, autorisations et contrôles en matière de productions agroalimentaires, de soins phytosanitaires, de frutticulture, de productions végétales, de produits laitiers et fromagers et d'apiculture.
- b) Actions spéciales d'aménagement des terrains à vocation frutticole et maraîchère.
- c) Contrôles relatifs aux sous-programmes communautaires afférents au secteur de la frutticulture.
- d) Octroi et versement des aides pour les dommages subis par les cultures frutticoles et maraîchères et par les productions végétales mineures.
- e) Promotion de l'amélioration de l'élevage à l'échelon régional ; gestion du registre des exploitations agricoles, du bétail et des alpages.
- f) Mesures de valorisation de la qualité et protection sanitaire des élevages.

- |  |   |
|--|---|
| g) Promozione delle attività di gestione riproduttiva e di lotta all'ipofertilità; organizzazione di fiere, concorsi e rassegne di bestiame di rilevanza regionale.  | g) Promotion des activités de gestion de la reproduction et de lutte contre l'hypofertilité ; organisation de foires, de concours et de comices agricoles d'intérêt régional.   |
| h) Promozione e sviluppo delle forme di associazionismo e cooperazione nei settori agricolo e dell'allevamento.  | h) Promotion et développement des associations et des coopératives dans les secteurs de l'agriculture et de l'élevage.  |
| i) Azione di controllo sulle quote latte.  | i) Actions de contrôle des quotas laitiers.   |
| j) Aiuti strutturali alle aziende.   | j) Aides structurelles aux exploitations.   |
| k) Promozione e incentivazione all'adozione di pratiche agricole compatibili con la salvaguardia dell'ambiente.  | k) Promotion et encouragement de l'adoption des pratiques agricoles compatibles avec la protection de l'environnement.  |
| l) Sviluppo dell'agricoltura biologica.  | l) Développement de l'agriculture biologique.   |
| m) Gestione delle contribuzioni a favore delle aziende agricole, società cooperative, nonché applicazione delle disposizioni sul reddito agrario.  | m) Gestion des subventions en faveur des exploitations agricoles et des sociétés coopératives et application des dispositions en matière de revenu en agriculture.  |
| n) Concessione ed erogazione di contributi per la contabilità aziendale e l'analisi di bilancio delle cooperative.   | n) Octroi et versement des subventions pour la comptabilité des exploitations et l'analyse des budgets des coopératives.  |
| o) Osservatorio economico dei prezzi.  | o) Observatoire économique des prix.  |
| p) Gestione dei finanziamenti per la costruzione, la sistemazione e l'ampliamento di alpeggi, mayens e fabbricati rurali, la produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili e l'elettrificazione rurale. | p) Gestion des financements pour la construction et le réaménagement des alpages, des mayens et des bâtiments ruraux, pour la production d'énergie électrique à partir de sources d'énergie renouvelables et pour l'électrification rurale. |
| q) Gestione contributi attrezzi agricoli.  | q) Gestion des subventions pour l'achat d'équipements agricoles.  |
| r) Promozione e gestione progetti pilota di ricerca e sperimentali.  | r) Promotion et gestion des projets pilotes de recherche et des projets expérimentaux.  |
| s) Promozione dello sviluppo dell'attività agricola.   | s) Promotion du développement de l'activité agricole.   |
| t) Concessione ed erogazione dei contributi per i danni alle colture pregiate.   | t) Octroi et versement des subventions pour les dommages subis par les cultures de qualité.   |
| u) Realizzazione di impianti e strutture al servizio di cooperative finanziate interamente dall'Amministrazione regionale.   | u) Réalisation d'installations et de structures desservant les coopératives financées entièrement par l'Administration régionale.   |
| v) Programmazione, promozione e coordinamento degli interventi di miglioramento e di riordino fondiario da attuarsi attraverso i Consorzi di miglioramento fondiario.  | v) Programmation, promotion et coordination des mesures d'amélioration et de remembrement foncier à réaliser par l'intermédiaire des consortiums d'amélioration foncière.   |
| w) Determinazione della funzionalità degli edifici rustici.  | w) Évaluation de la fonctionnalité des bâtiments ruraux.  |
| x) Promozione e controllo delle aziende agrituristiche.  | x) Promotion et contrôle des exploitations agrotouristiques.  |
| y) Divulgazione agricola e formazione professionale.   | y) Vulgarisation en matière d'agriculture et formation professionnelle.   |
| z) Promozione e valorizzazione del comparto vitivinicolo.  | z) Promotion et valorisation du secteur viticole et vinicole.   |

- aa) Cura degli interventi specialistici per la sistemazione dei terreni a vocazione vitivinicola.
- bb) Promozione, valorizzazione e pubblicità dei prodotti agricoli.
- cc) Funzioni di competenza del Corpo Forestale Valdostano e funzioni concernenti l'organizzazione e l'amministrazione dello stesso.
- dd) Definizione, valutazione, programmazione e controllo degli interventi per la conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo.
- ee) Attività specialistiche finalizzate alla tutela, conservazione e valorizzazione del patrimonio boschivo, flora-faunistico e delle risorse naturali della regione e regolamentazione dell'attività ittico-venatoria.
- ff) Ambiente naturale e conservazione della natura: aree naturali protette, siti di particolare pregio naturalistico, ivi compresi i siti di importanza comunitaria, giardini botanici alpini di interesse regionale.
- gg) Tutela e cura delle piante monumentali.
- hh) Rilevamento dei danni ambientali ai sensi della legge 8 luglio 1986, n. 349.
- ii) Tutela e gestione della fauna selvatica e di quella ittica e controllo sulle risorse naturali.
- jj) Gestione delle attività di prevenzione e degli interventi di antincendio boschivo.
- kk) Controllo sull'applicazione del vincolo idrogeologico (regio decreto 30 dicembre 1923, n. 3267).

## 2. INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

- a) Sviluppo, qualità e promozione nel settore delle imprese industriali, artigiane e loro consorzi.
- b) Promozione e applicazione di norme finalizzate all'incentivazione delle attività produttive e alla qualificazione e sviluppo delle aree destinate alle stesse.
- c) Gestione di patti territoriali e accordi di programma per aree industriali di interesse regionale.
- d) Attività di vigilanza nel settore degli enti cooperativi.
- e) Funzioni delle Camere di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura.
- f) Tenuta dell'Albo delle imprese artigiane.
- g) Sviluppo e incremento dell'artigianato di tradizione.
- h) Funzioni relative alle manifestazioni fieristiche a rilevanza nazionale e regionale.

- aa) Suivi des actions spéciales visant le réaménagement des terrains à vocation viticole et vinicole.
- bb) Promotion, valorisation et publicité des produits agricoles.
- cc) Fonctions relevant du Corps forestier valdôtain et fonctions en matière d'organisation et de gestion dudit Corps.
- dd) Définition, évaluation, programmation et contrôle des mesures de conservation et de valorisation du patrimoine forestier.
- ee) Activités spéciales visant à la protection, à la conservation et à la valorisation du patrimoine forestier, de la flore, de la faune et des ressources naturelles de la région, ainsi qu'à la réglementation de la pêche et de la chasse.
- ff) Milieu naturel et conservation de la nature : espaces naturels protégés, sites revêtant un intérêt particulier du point de vue naturel – y compris les sites d'intérêt communautaire – et jardins botaniques alpins d'intérêt régional.
- gg) Protection et traitement des arbres monumentaux.
- hh) Relevé des dommages environnementaux au sens de la loi n° 349 du 8 juillet 1986.
- ii) Protection et gestion de la faune sauvage et des poissons, ainsi que contrôle des ressources naturelles.
- jj) Gestion de l'activité de prévention et des mesures de lutte contre les incendies de forêt.
- kk) Contrôle sur l'application des servitudes hydrogéologiques (décret du roi n° 3267 du 30 décembre 1923).

## 2. INDUSTRIE, ARTISANAT ET ÉNERGIE

- a) Développement, qualité et promotion dans le secteur des entreprises industrielles et artisanales, ainsi que de leurs consortiums.
- b) Promotion et application de dispositions visant à encourager les activités productrices, ainsi que la qualification et le développement des aires destinées auxdites activités.
- c) Gestion des pactes territoriaux et des accords de programme pour les sites industriels d'intérêt régional.
- d) Activités de contrôle dans le secteur des coopératives.
- e) Fonctions des Chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture.
- f) Tenue du tableau des métiers.
- g) Développement de l'artisanat traditionnel.
- h) Fonctions relatives aux foires d'intérêt national et régional.

- i) Pianificazione della rete distributiva dei carburanti per uso autotrazione situati su strade e autostrade.
- j) Funzioni relative alla produzione ed utilizzazione dell'energia d'intesa con i competenti organi statali nel caso in cui i relativi impianti abbiano rilevanza nazionale.
- k) Programmazione, promozione e coordinamento dello sviluppo del settore energetico attraverso le attività finalizzate all'uso razionale dell'energia, al risparmio energetico, alla diversificazione delle fonti di energia ed allo sfruttamento delle risorse energetiche rinnovabili.
- l) Pianificazione delle risorse energetiche regionali.
- m) Autorizzazione alla libera circolazione dell'energia prodotta da fonti rinnovabili all'interno di consorzi e società consortili.
- n) Gestione dei contingenti di prodotti e merci in esenzione fiscale.

### 3. ISTRUZIONE E CULTURA

- a) Controllo e vigilanza nei confronti dell'Istituto regionale di ricerca educativa della Valle d'Aosta (IRRE-VDA).
- b) Controllo sui convitti regionali.
- c) Costituzione, controllo e vigilanza sugli organi collegiali scolastici.
- d) Vigilanza sul funzionamento delle istituzioni scolastiche e valutazione del sistema scolastico.
- e) Diritto allo studio ordinario per istruzione superiore.
- f) Istruzione universitaria e diritto allo studio universitario.
- g) Istruzione adulti.
- h) Riconoscimento titoli finali di studio esteri, fino al superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore.
- i) Esami e relative commissioni, diplomi e titoli di studio, fino al superamento degli esami di Stato conclusivi dei corsi di studio di istruzione secondaria superiore.
- j) Indizione elezioni degli organi collegiali scolastici e territoriali.
- k) Assegnazione risorse finanziarie per funzionamento ordinario e perequativo alle istituzioni scolastiche e relativo controllo.
- l) Edilizia scolastica per le scuole superiori.

- i) Planification du réseau des installations de distribution des carburants pour les véhicules à moteur situées le long des routes et des autoroutes.
- j) Fonctions relatives à la production et à l'utilisation de l'énergie, de concert avec les organes compétents de l'État lorsque les installations y afférentes revêtent un intérêt à l'échelon national.
- k) Programmation, promotion et coordination du développement du secteur énergétique par des actions visant à l'utilisation rationnelle de l'énergie, aux économies d'énergie, à la diversification des sources énergétiques et à l'exploitation des ressources énergétiques renouvelables.
- l) Planification des ressources énergétiques régionales.
- m) Autorisation relative à la libre circulation de l'énergie provenant de sources renouvelables dans le cadre des consortiums et des sociétés consortiales.
- n) Gestion des contingents de produits et de marchandises en exemption fiscale.

### 3. ÉDUCATION ET CULTURE

- a) Contrôle sur l'Institut régional de recherche éducative de la Vallée d'Aoste (IRRE-VDA).
- b) Contrôle sur les pensionnats régionaux.
- c) Constitution et contrôle sur les organes collégiaux de l'école.
- d) Surveillance sur le fonctionnement des institutions scolaires et évaluation du système scolaire.
- e) Droit aux études ordinaires en vue de l'accès à l'enseignement secondaire.
- f) Enseignement universitaire et droit aux études universitaires.
- g) Éducation des adultes.
- h) Reconnaissances des titres d'études étrangers correspondant au maximum au titre délivré suite aux examens d'État à l'issue des cours de l'enseignement secondaire du deuxième degré.
- i) Examens et jurys y afférents, diplômes et titres d'études, y compris les examens d'État à l'issue des cours de l'enseignement secondaire du deuxième degré.
- j) Organisation des élections des organes collégiaux scolaires et territoriaux.
- k) Attribution de ressources financières aux institutions scolaires pour le fonctionnement ordinaire et de pérennité et contrôles y afférents.
- l) Bâtiments scolaires accueillant les écoles secondaires du deuxième degré.

- |  |   |
|--|---|
| <p>m) Contributi a fondazioni, convitti e scuole private, comunali, parificate, pareggiate, sussidiate e legalmente riconosciute e relative procedure di riconoscimento e di vigilanza sulle stesse.</p> <p>n) Formazione e aggiornamento personale ispettivo e direttivo.</p> <p>o) Indirizzi in materia di formazione del personale docente e educativo.</p> <p>p) Reclutamento, amministrazione, mobilità e trattamento economico personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo e relativo contenzioso.</p> <p>q) Determinazione ed assegnazione delle dotazioni organiche del personale.</p> <p>r) Programmazione offerta formativa integrata tra istruzione e formazione professionale.</p> <p>s) Supporto e coordinamento esigenze connesse all'elevazione dell'obbligo scolastico e formativo.</p> <p>t) Sperimentazione e coordinamento delle iniziative di innovazione didattica-educativa.</p> <p>u) Definizione curricoli di studio e adattamento dei programmi.</p> <p>v) Determinazione calendario scolastico.</p> <p>w) Sospensione delle lezioni in casi gravi e urgenti per la scuola superiore.</p> <p>x) Programmazione rete scolastica, formulazione relativo piano regionale, suddivisione territorio regionale in ambiti funzionali al miglioramento dell'offerta formativa.</p> <p>y) Istituzione, aggregazione, fusione e soppressione scuole di istruzione superiore in attuazione degli strumenti di programmazione e redazione dei piani di organizzazione della relativa rete di istituzioni scolastiche.</p> <p>z) Tutela, conservazione e valorizzazione dei beni architettonici, archeologici, storico - artistici e paesistico - ambientali esistenti nel territorio della Regione e sottoposti al decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 490 e alla legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 e successive modificazioni, ivi comprese le azioni di inventariazione e catalogazione dei beni stessi.</p> <p>aa) Gestione dei finanziamenti previsti dal Capo I della legge regionale 8 ottobre 1973, n. 33.</p> <p>bb) Promozione e gestione dei musei, castelli e siti archeologici regionali.</p> <p>cc) Promozione, programmazione e organizzazione di iniziative culturali, scientifiche ed artistiche di rilevanza regionale.</p> | <p>m) Subventions en faveur des fondations, des pensionnats et des écoles privées, communales, agréées par l'État, subventionnées et légalement reconnues et procédures de reconnaissance et de contrôle en la matière.</p> <p>n) Formation et recyclage des personnels de direction et d'inspection.</p> <p>o) Orientations en matière de formation du personnel enseignant et éducatif.</p> <p>p) Recrutement, gestion, mobilité et traitement du personnel enseignant, éducatif, d'inspection et de direction et contentieux y afférent.</p> <p>q) Détermination et affectation des effectifs.</p> <p>r) Programmation de l'offre de formation comportant l'intégration de l'éducation et de la formation professionnelle.</p> <p>s) Soutien et coordination des exigences liées à l'élévation de l'obligation scolaire et formative.</p> <p>t) Expérimentation et coordination des initiatives d'innovation pédagogique et éducative.</p> <p>u) Définition des enseignements et adaptation des programmes.</p> <p>v) Établissement du calendrier scolaire.</p> <p>w) Suspension des cours des écoles secondaires du deuxième degré pour des raisons graves et urgentes.</p> <p>x) Programmation du réseau scolaire, établissement du plan régional y afférent, répartition du territoire régional en zones susceptibles de permettre l'amélioration de l'offre en matière de formation.</p> <p>y) Institution, groupement, fusion et suppression d'écoles secondaires en application des moyens de programmation et rédaction des plans d'organisation du réseau d'institutions scolaires y afférent.</p> <p>z) Protection, conservation et valorisation des biens architecturaux, archéologiques, historiques, artistiques, paysagers et environnementaux existants sur le territoire régional et soumis au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999 et à la loi régionale n° 56 du 10 juin 1983 modifiée, y compris les actions d'inventoriage et de catalogue desdits biens.</p> <p>aa) Gestion des financements prévus par le Chapitre I<sup>er</sup> de la loi régionale n° 33 du 8 octobre 1973.</p> <p>bb) Promotion et gestion des musées, des châteaux et des sites archéologiques régionaux.</p> <p>cc) Promotion, programmation et organisation d'initiatives culturelles, scientifiques et artistiques d'intérêt régional.</p> |
|--|---|

dd) Gestione biblioteca regionale e coordinamento sistema bibliotecario regionale.

ea) Conservazione e valorizzazione del materiale storico e documentario concernente la Valle d'Aosta.

fa) Promozione della cultura locale e salvaguardia delle particolarità linguistiche valdostane.

#### 4. SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

a) Sanità ospedaliera.

b) Sanità territoriale.

c) Sanità veterinaria.

d) Tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro.

e) Tossicodipendenze e salute mentale.

f) Definizione degli standard strutturali e gestionali dei servizi sociali e socio-educativi.

g) Assistenza tecnica, su richiesta degli enti gestori dei servizi sociali, nonché raccordo in materia di informazione e circolazione dei dati ai fini della valutazione delle politiche sociali.

h) Assegnazione delle risorse finanziarie mediante la ripartizione del Fondo regionale per le politiche sociali.

i) Definizione delle soglie d'accesso alle prestazioni sociali agevolate e determinazione dei criteri di partecipazione alle spese di funzionamento dei servizi sociali e socio-educativi da parte degli utenti e dei loro familiari.

j) Indirizzi sulla formazione e aggiornamento degli operatori sociali e socio-educativi degli enti locali.

k) Tutela dei minori.

l) Invalidi civili, ciechi civili e sordomuti.

m) Servizi residenziali e semiresidenziali di interesse regionale per disabili psichici.

n) Tenuta del Registro delle organizzazioni di volontariato. Promozione del volontariato.

o) Concessione contributi in ambito sociale ad enti, organismi e associazioni.

#### 5. TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

a) Definizione, valutazione e programmazione delle azioni e delle norme di uso finalizzate alla conservazione, alla difesa e alla valorizzazione del suolo rispetto alle situa-

dd) Gestion de la bibliothèque régionale et coordination du système régional des bibliothèques.

ee) Conservation et valorisation du matériel historique et des documents concernant la Vallée d'Aoste.

ff) Promotion de la culture locale et sauvegarde des particularités linguistiques valdôtaines.

#### 4. SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES

a) Santé hospitalière.

b) Santé territoriale.

c) Service vétérinaire.

d) Protection sanitaire de l'environnement et du travail.

e) Toxicomanies et santé mentale.

f) Définition des niveaux structurels et gestionnaires des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs.

g) Assistance technique, à la demande des établissements qui gèrent les services d'aide sociale, ainsi que liaisons en matière d'information et circulation des données aux fins de l'évaluation des politiques sociales.

h) Attributions des ressources financières par la répartition du Fonds régional pour les politiques sociales.

i) Définition des seuils d'accès aux prestations d'aide sociale et détermination des critères de participation des usagers et de leurs familles aux dépenses de fonctionnement des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs.

j) Orientation en matière de formation et de recyclage des opérateurs des services d'aide sociale et des services socio-éducatifs des collectivités locales.

k) Protection des mineurs.

l) Invalides civils, aveugles civils et sourds-muets.

m) Services d'hébergement et centres de jour d'intérêt régional pour les handicapés psychiques.

n) Tenue du registres des organisations bénévoles. Promotion du bénévolat.

o) Octroi de subventions en faveur d'établissements, organismes et associations œuvrant dans le secteur social.

#### 5. TERRITOIRE, ENVIRONNEMENT ET OUVRAGES PUBLICS

a) Définition, évaluation et programmation des actions et des règles d'utilisation visant à la conservation, à la protection et à la valorisation du sol, compte tenu des



- |   |  |
|---|--|
| <p>zioni di rischio idrogeologico che possono interessare il territorio regionale.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>b) Definizione, valutazione e programmazione delle azioni e delle norme di uso finalizzate alla conservazione, alla tutela e alla valorizzazione delle risorse idriche regionali, nonché per il miglioramento e il potenziamento del servizio idrico e la salvaguardia delle acque dall'inquinamento.</li><li>c) Gestione delle procedure amministrative connesse alla salvaguardia e all'utilizzo delle risorse idriche, nonché per lo svolgimento delle funzioni di polizia idraulica.</li><li>d) Gestione di iniziative di informazione, di monitoraggio, di tutela e di promozione nel settore ambientale e per la conservazione dell'equilibrio ecologico.</li><li>e) Gestione delle procedure amministrative di valutazione di impatto ambientale.</li><li>f) Applicazione delle norme nazionali e regionali in materia urbanistica, nonché istruttoria degli strumenti urbanistici comunali.</li><li>g) Programmazione e controllo dello svolgimento dell'attività estrattiva.</li><li>h) Produzione, gestione e distribuzione della cartografia tecnica e geologica regionale.</li><li>i) Gestione delle procedure amministrative per l'autorizzazione alla realizzazione di linee elettriche e dighe.</li><li>j) Funzioni di Sezione regionale dell'osservatorio dei lavori pubblici di cui all'articolo 4, comma 14, della legge 11 febbraio 1994, n. 109.</li><li>k) Accettazione ed archiviazione denunce cemento armato semplice, precompresso ed a struttura metallica.</li><li>l) Gestione mutui regionali per acquisto, costruzione e recupero di fabbricati da adibire a prima abitazione.</li><li>m) Funzioni in materia di edilizia residenziale pubblica.</li></ul> <p>6. TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Programmazione, attuazione, sostegno e controllo delle attività di promozione e sviluppo dell'offerta turistica regionale.</li><li>b) Organizzazione e gestione di servizi di informazione e assistenza turistica riferiti all'offerta regionale nel suo complesso ed emanazione di direttive e indirizzi per l'organizzazione di tali servizi a livello locale.</li><li>c) Organizzazione e concessione di contributi per la realiz-</li></ul> | <p>risques hydrogéologique pouvant intéresser le territoire régional.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>b) Définition, évaluation et programmation des actions et des règles d'utilisation visant à la conservation, à la protection et à la valorisation des ressources hydriques régionales, en vue de l'amélioration et du renforcement du service hydrique et de la protection des eaux contre la pollution.</li><li>c) Gestion des procédures administratives liées à la sauvegarde et à l'utilisation des ressources hydriques, ainsi qu'à l'exercice des fonctions de police des eaux.</li><li>d) Gestion des initiatives d'information, de suivi, de protection et de promotion de l'environnement et visant à la conservation de l'équilibre écologique.</li><li>e) Gestion des procédures administratives d'évaluation de l'impact sur l'environnement.</li><li>f) Application des dispositions nationales et régionales en matière d'urbanisme et instruction des documents d'urbanisme communaux.</li><li>g) Programmation et contrôle de l'activité d'extraction.</li><li>h) Production, gestion et distribution des cartes techniques et géologiques régionales.</li><li>i) Gestion des procédures administratives pour l'autorisation de réaliser des lignes électriques et des barrages.</li><li>j) Fonctions de la Section régionale de l'observatoire des travaux publics visé au quatorzième alinéa de l'article 4 de la loi n° 109 du 11 février 1994.</li><li>k) Réception et classement des déclarations relatives aux structures en béton armé simple, en béton armé précomprimé et aux structures métalliques.</li><li>l) Gestion des emprunts régionaux pour l'achat, la construction et la réhabilitation de bâtiments destinés à accueillir des résidences principales.</li><li>m) Fonctions en matière de construction sociale.</li></ul> <p>6. TOURISME, SPORTS, COMMERCE ET TRANSPORTS</p> <ul style="list-style-type: none"><li>a) Programmation, réalisation, soutien et contrôle des activités de promotion et de développement de l'offre touristique régionale.</li><li>b) Organisation et gestion des services d'information et d'assistance touristique liés à l'offre régionale dans son ensemble et adoption de directives et de lignes générales relatives à l'organisation desdits services à l'échelon local.</li><li>c) Organisation de manifestations touristiques d'intérêt ré-</li></ul> |
|---|--|

- |   |   |
|---|---|
| zazione di manifestazioni turistiche di rilevanza regionale.  | gional et octroi de subventions pour la réalisation de celles-ci.   |
| d) Gestione delle normative regionali e nazionali in materia di professioni turistiche, compresa l'organizzazione, anche per tramite delle associazioni di categoria, delle attività di formazione e aggiornamento. | d) Gestion des dispositions régionales et nationales en matière de professions touristiques, y compris l'organisation, par l'intermédiaire éventuellement d'associations catégorielles, des activités de formation et de recyclage. |
| e) Organizzazione e concessione di contributi per la realizzazione di attività di formazione e aggiornamento degli addetti ai vari settori del turismo.   | e) Organisation d'activités de formation et de recyclage de tous les professionnels du tourisme et octroi de subventions pour la réalisation de celles-ci.  |
| f) Promozione e sviluppo dell'attività sportiva ivi comprese le manifestazioni sportive di interesse regionale.   | f) Promotion et développement des activités sportives, y compris les manifestations sportives d'intérêt régional.   |
| g) Effettuazione di rilevazioni statistiche dei flussi e dei fenomeni turistici e commerciali ed emanazione di direttive e indirizzi per lo svolgimento di tali attività a livello locale.                          | g) Relevés statistiques des flux et des phénomènes touristiques et commerciaux et adoption de directives et de lignes générales relatives à l'organisation desdites activités à l'échelon local.                                    |
| h) Sostegno delle iniziative finalizzate alla riqualificazione e al potenziamento delle strutture ricettive alberghiere, extralberghiere e di campeggio.  | h) Soutien des initiatives visant à la requalification et au renforcement des structures d'accueil hôtelières et parahôtelières, ainsi que des campings.  |
| i) Vigilanza e controlli sulle strutture ricettive turistiche.  | i) Contrôle des structures d'accueil touristique.   |
| j) Disciplina e classificazione delle strutture ricettive turistiche e denunce dei prezzi.  | j) Réglementation et classement des structures d'accueil touristique et déclarations relatives aux prix appliqués.  |
| k) Sostegno delle iniziative per la qualificazione e lo sviluppo delle strutture commerciali.   | k) Soutien des initiatives visant à la qualification et au développement des structures commerciales.   |
| l) Gestione registri, albi e ruoli in materia di commercio.   | l) Gestion des registres, des tableaux et des répertoires en matière de commerce.   |
| m) Attività di formazione e aggiornamento degli operatori del commercio.  | m) Activité de formation et de recyclage des professionnels du commerce.  |
| n) Realizzazione e gestione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale.   | n) Réalisation et gestion d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional.  |
| o) Realizzazione e manutenzione di itinerari escursionistici e alpinistici di interesse regionale (Alte vie e itinerari intervallivi).  | o) Réalisation et entretien des itinéraires de randonnée et d'alpinisme d'intérêt régional (hautes voies et itinéraires touchant différentes vallées).  |
| p) Concessione di contributi per rifugi alpini.   | p) Octroi de subventions destinées aux refuges.   |
| q) Abilitazione alla gestione di rifugi alpini.   | q) Habilitation à la gestion des refuges.   |
| r) Gestione delle normative regionali in materia di piste di sci.   | r) Gestion des dispositions régionales en matière de pistes de ski.   |
| s) Concessione di contributi e finanziamenti nel settore degli impianti di trasporto a fune e delle infrastrutture connesse.  | s) Octroi d'aides et de financements dans le secteur des transports par câble et des infrastructures y afférentes.  |
| t) Gestione delle normative regionali e statali in materia di concessioni, autorizzazioni e controlli di sicurezza sugli impianti di trasporto a fune.  | t) Gestion des dispositions régionales et nationales en matière de concessions, d'autorisations et de contrôles sur la sécurité des transports par câble.   |
| u) Amministrazione e controllo del sistema dei trasporti regionali, compreso il rilascio delle concessioni per l'eser-  | u) Gestion et contrôle du système régional des transports, y compris la délivrance des concessions pour les transports  |

cizio del trasporto pubblico locale (TPL), salvo quanto specificamente attribuito alla competenza dei Comuni nell'ambito del Piano di bacino di traffico regionale.

- v) Benefici relativi alle facilitazioni per l'utilizzo dei trasporti pubblici.
- w) Gestione delle provvidenze e dei benefici relativi agli investimenti nel settore dei trasporti.
- x) Attività autorizzativa e di vigilanza di autoscuole e agenzie di consulenza automobilistica.
- y) Gestione dell'albo degli autotrasportatori.

#### 7. ENTI LOCALI, PROTEZIONE CIVILE E SERVIZI ANTINCENDI

- a) Gestione delle elezioni e dei referendum disciplinati dalla normativa regionale.
- b) Circoscrizioni comunali.
- c) Toponomastica locale.
- d) Approvazione dello stemma e del gonfalone dei Comuni.
- e) Previsione, prevenzione, soccorso e superamento dell'emergenza in caso di calamità naturali, catastrofi o altri eventi calamitosi, quando gli eventi non possono essere fronteggiati con i mezzi a disposizione di Comuni e Comunità montane.
- f) Gestione degli aiuti per danni subiti a causa di eventi calamitosi, a seguito di dichiarazione dello stato di calamità naturale da parte del Presidente della Regione.
- g) Gestione della rete regionale di radio telecomunicazioni.
- h) Gestione del centro operativo regionale.
- i) Gestione dell'ufficio meteorologico regionale.
- j) Funzioni di competenza del personale professionista del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco e funzioni concernenti l'organizzazione e l'amministrazione dello stesso.
- k) Coordinamento tecnico e formazione del personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

#### 8. FINANZE E PROGRAMMAZIONE

- a) Controllo sulle attività di gioco e controllo della Casa da Gioco.
- b) Gestione dei rapporti con il settore creditizio e finanziario.
- c) Interventi regionali in materia di finanza locale.

publics locaux (TPL), sans préjudice des compétences relevant expressément des communes dans le cadre du plan régional des déplacements urbains et non urbains.

- v) Bénéfices relatifs aux facilités en matière d'utilisation des transports en commun.
- w) Gestion des aides et des bénéfices relatifs aux investissements dans le secteur des transports.
- x) Autorisations et contrôles concernant les auto-écoles et les agences spécialisées pour les procédures officielles relatives aux véhicules.
- y) Gestion du registre des transporteurs.

#### 7. COLLECTIVITÉS LOCALES, PROTECTION CIVILE ET SERVICES D'INCENDIE

- a) Gestion des élections et des référendums réglementés par les dispositions régionales.
- b) Circonscriptions communales.
- c) Toponymie locale.
- d) Approbation des armoiries et du gonfalon des communes.
- e) Prévision, prévention, secours et gestion des urgences en cas de calamités naturelles, de catastrophes ou autres sinistres, lorsque les communes et les communautés de montagne ne sont pas en mesure de faire front auxdits événements avec les moyens à leur disposition.
- f) Gestion des aides pour les dommages provoqués par des catastrophes, suite à la déclaration de l'état de calamité naturelle de la part du président de la Région.
- g) Gestion du réseau régional des communications radio et des télécommunications.
- h) Gestion du centre opérationnel régional.
- i) Gestion du bureau météorologique régional.
- j) Fonctions relevant des professions du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers et fonctions relatives à l'organisation et à la gestion dudit Corps.

#### 8. FINANCES ET PROGRAMMATION

- a) Contrôle sur les jeux et sur la maison de jeu.
- b) Gestion des rapports avec le secteur du crédit et des finances.
- c) Mesures régionales en matière de finances locales.

## 9. PIANIFICAZIONE, INVESTIMENTI E POLITICHE STRUTTURALI

- a) Formazione, gestione, monitoraggio, rendicontazione, controllo e valutazione dei programmi comunitari e statali a finalità strutturali.
- b) Definizione strategie di riferimento e valutazione dei principali progetti di investimento pubblico di interesse regionale e dei programmi regionali di opere di interesse locale.
- c) Formazione e aggiornamento del parco progetti regionale e dei programmi regionali di interesse locale.

## 10. POLITICHE DEL LAVORO

- a) Informazione esterna in materia di lavoro.
- b) Elaborazione programmi regionali per la realizzazione di azioni e attività in materia di formazione professionale e politiche del lavoro ammessi al cofinanziamento del Fondo sociale europeo.
- c) Programmazione, gestione, verifica e valutazione iniziative di formazione professionale non comprese nei programmi a finanziamento comunitario.
- d) Predisposizione Piano regionale di politica del lavoro.
- e) Studio, analisi e ricerca sulle caratteristiche del mercato del lavoro e sulle attività economiche interessanti il territorio regionale.
- f) Raccolta, analisi e diffusione informazioni statistiche sul mercato regionale del lavoro.
- g) Rilevazioni sistematiche e ricerche finalizzate alla valutazione delle politiche del lavoro e della formazione professionale.
- h) Promozione attività finalizzate a favorire l'incontro fra domanda e offerta di lavoro.

## 11. SISTEMA INFORMATIVO

- a) Impostazione, sostegno, coordinamento e controllo delle iniziative inerenti lo sviluppo del Sistema informativo regionale (SIR) nelle aree informatica, telecomunicazioni e informazione.

---

### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 148

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 5031 del 24.12.2001);

## 9. PLANIFICATION, INVESTISSEMENT ET POLITIQUES STRUCTURELLES

- a) Formation, gestion, suivi, compte rendu, contrôle et évaluation des programmes communautaires et nationaux à des fins structurelles.
- b) Définition des stratégies de référence et évaluation des principaux projets d'investissement public d'intérêt régional et évaluation des programmes régionaux de travaux d'intérêt local.
- c) Formation et mise à jour du parc régional des projets et des programmes régionaux d'intérêt local.

## 10. POLITIQUES DU TRAVAIL

- a) Information en matière d'emploi.
- b) Élaboration de programmes régionaux pour la réalisation d'actions et d'activités en matière de formation professionnelle et de politiques du travail cofinancés par le Fonds social européen.
- c) Programmation, gestion, vérification et évaluation d'initiatives de formation professionnelle non comprises dans les programmes bénéficiant de financements communautaires.
- d) Rédaction du plan régional de politique de l'emploi.
- e) Étude, analyse et recherche des caractéristiques du marché du travail et des activités économiques intéressant le territoire régional.
- f) Collecte, analyse et diffusion des informations statistiques sur le marché régional du travail.
- g) Relevés systématiques et recherches visant à l'évaluation des politiques de l'emploi et de la formation professionnelle.
- h) Promotion d'activités visant à favoriser la correspondance de la demande et de l'offre d'emploi.

## 11. SYSTÈME D'INFORMATION

- a) Organisation, soutien, coordination et contrôle des initiatives liées au système régional d'information (SIR) dans les secteurs de l'informatique, des télécommunications et de l'information.

---

### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 148

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 5031 du 24.12.2001);

- |   |  |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- presentato al Consiglio regionale in data 28.12.2001;</li><li>- assegnato alle Commissioni consiliari permanenti 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> in data 03.01.2002;</li><li>- esaminato dalla 2<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.02.2002 e relazione del Consigliere CERISE;</li><li>- esaminato dalla 1<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 28.02.2002 e relazione del Consigliere OTTOZ ;</li><li>- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 07.03.2002, con deliberazione n. 2503/XI;</li><li>- trasmesso al Presidente della Regione in data 11.03.2002.</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- présenté au Conseil régional en date du 28.12.2001 ;</li><li>- soumis aux Commissions permanentes du Conseil 1<sup>ère</sup> et 2<sup>ème</sup> en date du 03.01.2002 ;</li><li>- examiné par la 2<sup>ème</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.02.2002 et rapport du Conseiller CERISE ;</li><li>- examiné par la 1<sup>ère</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 28.02.2002 et rapport du Conseiller OTTOZ ;</li><li>- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 07.03.2002, délibération n° 2503/XI ;</li><li>- transmis au Président de la Région en date du 11.03.2002.</li></ul> |
|---|--|

**Le seguenti note, redatte a cura del Servizio del Bollettino ufficiale, ai sensi dell'articolo 7, secondo comma, lettera «g» della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19, hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
12 MARZO 2002, N. 1.

**Nota all'articolo 1:**

- <sup>(1)</sup> L'articolo 7, comma 1, della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, da ultimo modificato dall'articolo 15, comma 1 della legge regionale 16 agosto 2001, n. 15 prevede quanto segue:  
«1. La Regione, per assicurare lo sviluppo armonico della comunità valdostana, esercita, nel rispetto dei principi generali della Costituzione, le funzioni di legislazione, programmazione e controllo nelle materie individuate dallo Statuto speciale e dalle norme di attuazione dello Statuto speciale, nonché le funzioni amministrative di interesse regionale individuate con legge regionale da adottarsi entro il 31 dicembre 2001.»

**Nota all'articolo 3:**

- <sup>(2)</sup> L'articolo 11 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:  
«(Criteri per il conferimento delle funzioni)  
1. Il conferimento delle funzioni amministrative di cui

all'art. 8 è completato con deliberazioni della Giunta regionale, da adottarsi entro due anni dall'entrata in vigore della legge regionale di cui all'art. 7, comma 1, d'intesa con il Consiglio permanente degli enti locali.

2. Con le deliberazioni di cui al comma 1 sono:
- a) individuati, nell'ambito di ciascuna materia, le funzioni ed i compiti da conferire ai Comuni, in conformità a quanto previsto dall'art. 82;
  - b) assegnati i beni e le risorse finanziarie, umane, strumentali e organizzative necessari per lo svolgimento delle funzioni;
  - c) individuate le modalità e le procedure per il trasferimento del personale regionale necessario per lo svolgimento delle funzioni conferite;
  - d) soppresse, trasformate o accorpate le strutture regionali e degli enti strumentali della Regione interessate al conferimento delle funzioni;
  - e) rivisti gli ambiti territoriali dei livelli intermedi di programmazione infraregionale, facendoli coincidere, normalmente, con gli ambiti territoriali della Comunità montana.».

**Nota all'articolo 4:**

- <sup>(3)</sup> L'articolo 82 della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 prevede quanto segue:  
«(Funzioni di derivazione regionale)  
1. Le funzioni conferite dalla Regione ai Comuni ai sensi della parte I, titolo III, sono, di norma, esercitate dai Comuni in forma associata attraverso le Comunità montane.».

**CORTE COSTITUZIONALE**

|

**COUR CONSTITUTIONNELLE**

**Ricorso n. 18 depositato il 6 marzo 2002.**

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.**

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato e presso la Sede di questa in Roma, Via dei Portoghesi, 12 legalmente domiciliato

CONTRO

la REGIONE VALLE D'AOSTA, in persona del Presidente della Giunta Regionale in carica

*per la dichiarazione*

di illegittimità costituzionale della legge regionale 30 novembre 2001, n. 36, concernente «Costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent», approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 15 novembre 2001 e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 58 del 27.12.2001

FATTO

Con la legge regionale indicata in epigrafe la Regione Valle d'Aosta ha disposto la costituzione di una società per azioni per la gestione della Casa da gioco di Saint-Vincent, attualmente in gestione straordinaria dal 1994 ai sensi della l.r. n. 88 del 21.12.1993.

Tale legge stabilisce, in particolare: a) che la costituenda società, denominata «Casinò de la Vallée», il cui statuto sarà approvato dal Consiglio regionale, sia a totale capitale pubblico (per il 99% sottoscritto dalla Regione e per la restante parte da Comuni della Regione stessa); b) definisce l'oggetto sociale che, oltre alla gestione della casa da gioco, e costituito – tra gli altri – dalla realizzazione, nell'interesse pubblico, dello sviluppo dell'indotto economico, turistico ed occupazionale, compresa la qualificazione professionale del personale dipendente; c) fissa in 5 milioni di euro il capitale sociale; d) stabilisce che il Consiglio di Amministrazione sia composto da 5 membri, 4 dei quali nominati dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 2458 cod. civ., «e in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10.04.1997 n. 11 (Disciplina delle norme e delle designazioni di competenza regionale)»; e) detta disposizioni per la costituzione del collegio sindacale, per l'emanazione della disciplina per i rapporti tra la società e la Regione Autonoma e per la salvaguardia del personale dipendente, cui viene garantito il mantenimento del trattamento normativo ed economico in godimento.

Per una breve ricostruzione dei termini storico-giuridici dell'argomento, va sin d'ora ricordato che l'apertura della Casa da gioco di Saint-Vincent risale ad un decreto del Presidente della Giunta regionale del 19.07.1947 sicuramente illegittimo (così Corte Cost.le, sent. 6/23.05.1985 n. 152), anche se successivamente i provvedimenti legislativi statali recanti contributi alla Valle d'Aosta hanno comportato, in deroga agli artt. 718-722 cod. pen., il riconoscimento della non punibilità della tenuta della casa da gioco (i cui proventi figuravano inclusi nei bilanci regionali). E ad analogo risultato conduceva l'art. 2 della l. n. 1065/1971 allorché disponeva che la Regione stessa provvedesse al suo fabbisogno finanziario con le entrate costituite altresì «da altre consimili entrate di diritto pubblico, comunque denominate, derivanti da concessioni e appalti», al cui riguardo i lavori preparatori chiarivano come con quest'ultima espressione si intendesse fare riferimento proprio alle entrate derivanti dagli utili della casa da gioco: i quali dunque non possono costituire nello stesso tempo prodotto o profitto di reato e insieme entrate di diritto pubblico (cfr. Corte Cost.le, sentt. 152/1985 e 291/2001).

Da ultimo, pare il caso di rammentare che in passato la gestione del Casinò era stata sempre affidata alla società SITAV (Società Incremento Turistico Alberghiero Valdostano) fino al 1993 quando, a seguito di ricorso al giudice amministrativo da parte di una società esclusa dalla gara di rinnovo della concessione e in attesa della definizione di tale contenzioso, la Regione è addivenuta dapprima a proroghe della gestione in atto e poi all'approvazione della legge regionale n. 55 del 21.12.1993, con cui veniva istituita la gestione straordinaria per l'esercizio della Casa da gioco, mediante un commissariamento che dovrebbe avere termine entro trenta giorni dall'entrata in vigore della nuova legge regionale indicata in epigrafe.

Tanto premesso in fatto, avverso tale legge regionale il Presidente del Consiglio dei Ministri, previa intervenuta delibera del Consiglio dei Ministri, con il presente ricorso promuove questione di legittimità costituzionale, a norma dell'art. 127, comma 1, della Costituzione, per i seguenti

MOTIVI

1) Violazione dell'art. 117, comma 2, lett. l) della Costituzione, nel testo modificato dalla legge costituzionale 18.10.2001, n. 3.

Con le già richiamate decisioni nn. 152 del 1985 e 291 del 2001 codesta Ecc.ma Corte Costituzionale ha avuto modo di rilevare come, pur in presenza del non irragionevole divieto generale di esercizio del gioco d'azzardo posto dagli artt. 718 e segg. cod. pen., talune norme di leggi statali succedutesi nel tempo a proposito di specifiche situazioni hanno prodotto un effetto derogatorio di tale divieto, conferendo di volta in volta al Ministro dell'Interno la facoltà (meramente amministrativa e non integrante delega ai sensi dell'art. 76 della Cost.ne) di consentire l'apertura di case da gioco in determinate località ed in relazione a particolari ragioni giustificative: tale effetto derogatorio, che esclude la rilevanza penale dell'attività esercitata nelle case da gioco autorizzate, si connette ad esigenze economico-finanziarie e di gestione del settore turistico presso alcune località, la cui valutazione risulta comunque indefettibilmente rimessa alla discrezionalità del legislatore statale.

A riprova di ciò, le sentenze sopra citate, nell'evidenziare una sostanziale disorganicità della *subiecta* materia, non hanno mancato di indicare la necessità di una legislazione organica che razionalizzi l'intero settore, «precisando tra l'altro i possibili modi di intervento delle regioni e degli altri enti locali nonché i tipi e criteri di gestione delle case da gioco autorizzate».

Tale ultima indicazione nel senso della competenza primaria della legislazione statale trova ora conferma – sia pure implicita – nella rubricata disposizione del nuovo art. 117, comma 2, lett. l) della Costituzione il quale, nel confermare la competenza esclusiva dello Stato quanto all'«ordinamento penale», riserva evidentemente a quella stessa competenza anche la esclusività nella individuazione delle ipotesi di eventuale deroga alle norme penali generali nonché delle forme e modalità di regolamentazione delle deroghe medesime.

Di qui l'illegittimità radicale della legge regionale valdostana dedotta nel presente giudizio, siccome interamente volta a regolare e disciplinare fin nel dettaglio il funzionamento di una Casa da gioco, in deroga ai divieti posti dalla legge penale generale e in contrasto con le competenze riservate in via esclusiva alla legge Statale.

2) Violazione dell'art. 117, comma 2, lett. h), della Costituzione, nel testo modificato dalla legge costituzionale 18.10.2001, n. 3.

In ogni caso, ed in via più specifica, occorre osservare che anche la formulazione dell'art. 6 della legge regionale di cui in epigrafe si pone in aperto contrasto con le competenze esclusive riservate allo Stato in materia di ordine pubblico e sicurezza dal nuovo art. 117, comma 2, lett. h) della Costituzione.

Siffatto art. 6, infatti, prevede che quattro dei cinque componenti del Consiglio di Amministrazione, della costituenda s.p.a. Casinò de la Vallée vengano designati dalla Giunta regionale «in deroga a quanto previsto dalla legge regionale 10.04.1997 n. 11», in tal modo vanificando il richiamo contenuto nella normativa derogata relativo alla doverosa applicazione della legislazione statale sulla prevenzione della delinquenza di tipo mafioso e di altre gravi forme di manifestazione di pericolosità sociale (v. in particolare l.s. 19.03.1990 n. 55).

E che tale previsione integri l'illegittimità costituzionale così come sopra delineata è confermato dal testo del successivo art. 7 della denunciata legge regionale, il quale, nel disciplinare la composizione di altro organo societario (collegio sindacale), stavolta invece ritiene espressamente applicabili le «ipotesi di esclusione e di incompatibilità di cui agli articoli 5 e 6 della l.r. 11/1997»: proprio quelle ipotesi, cioè, che a proposito della designazione dei consiglieri di amministrazione, vengono invece escluse mediante l'illegittima previsione derogatoria di cui al precedente art. 6.

Per le suesposte argomentazioni il Presidente del Consiglio dei Ministri

#### CHIEDE

che la Corte Costituzionale, in accoglimento del presente ricorso, voglia dichiarare l'illegittimità costituzionale della legge regionale in epigrafe.

Roma, 22 febbraio 2002.

Antonio CINGOLO  
Avvocato dello Stato

---

**Ricorso n. 19 depositato il 6 marzo 2002.**

**Pubblicazione disposta dal Presidente della Corte costituzionale a norma dell'art. 24 delle Norme integrative del 16 marzo 1956.**

per il Presidente del Consiglio dei Ministri, rappresentato e difeso dall'Avvocatura Generale dello Stato e presso la Sede di questa in Roma, Via dei Portoghesi, 12 legalmente domiciliato

#### CONTRO

la REGIONE VALLE D'AOSTA, in persona del Presidente della Giunta Regionale in carica

*per la dichiarazione*

di illegittimità costituzionale della legge regionale 4 dicembre 2001, n. 37, approvata dal Consiglio regionale il 28 novembre 2001, pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 58 del 27.12.2001 e concernente «Disposizioni in materia di personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco. Modificazioni alla legge regionale 19 marzo 1999, n. 7».

FATTO

1505

Con la legge regionale in epigrafe la Regione Valle d'Aosta intende dare attuazione all'art. 49, commi 1 e 2, della legge regionale 19.03.1999, n. 7, recante l'ordinamento dei servizi antincendio della Regione stessa.

In particolare, figurano estese anche al personale del Corpo nazionale dei Vigili del fuoco, in posizione di comando presso il Corpo valdostano dei Vigili del fuoco alla data di entrata in vigore della nuova legge, le disposizioni previste dal citato art. 49, commi 1 e 2, della l.r. n. 7/1999, le quali consentono, a domanda, il trasferimento del personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco del Comando della Valle d'Aosta nell'organico del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco.

Tale personale potrà esercitare l'opzione per il trasferimento nell'organico del personale professionista del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore della nuova legge regionale.

Vengono altresì previste modifiche alla l.r. n. 7/1999, che concernono modifiche procedurali per l'impiego di personale presso il Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco e per l'espletamento di concorsi previsti dalla stessa l.r. n. 7/1999.

Solo per completezza si soggiunge che l'art. 19 della l. 16.05.1978, n. 196 (attuazione dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta) ha previsto che le funzioni amministrative degli organi centrali e periferici dello Stato in materia di servizi antincendi relativi al territorio della Valle d'Aosta si intendono trasferite alla Regione all'atto della emanazione delle relative norme legislative, che peraltro si sono succedute nel tempo come segue: a) l.r. n. 37/1988, art. 1, che ha previsto che il personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco operante nel territorio venga trasferito, ai sensi del citato art. 19 della l. n. 196/1978, salvo il caso di rinuncia scritta; b) art. 49 della l.r. n. 7/1999, che consente il trasferimento, a domanda, di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco nell'organico del personale del Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco; c) legge regionale n. 24/2000, che prevede l'estensione del diritto di opzione per il trasferimento presso il Corpo Valdostano dei Vigili del fuoco anche di altre categorie di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco.

Premessi tali cenni in fatto, avverso l'indicata legge regionale il Presidente del Consiglio dei Ministri, previa intervenuta delibera del Consiglio dei Ministri, con il presente ricorso promuove questione di legittimità costituzionale, a norma dell'art. 127, comma 1, della Costituzione, per i seguenti

#### MOTIVI

Desti insuperabile perplessità il disposto dell'art. 1 della legge regionale de qua, poiché il previsto trasferimento di personale del Corpo Nazionale dei Vigili del fuoco nei ruoli regionali è formulato senza la previsione del consenso dell'Amministrazione statale di appartenenza: e dunque la disposizione che ciò prevede risulta indubbiamente invasiva della potestà legislativa statale, travalicando l'ambito di competenza riservata all'Ente territoriale ai sensi dell'art. 117 della Costituzione ed integrando, inoltre, lesione del principio di leale collaborazione tra Stato e Regioni.

Per tali considerazioni, il Presidente del Consiglio dei Ministri

#### CHIEDE

che la Corte Costituzionale, in accoglimento del presente ricorso, voglia dichiarare l'illegittimità costituzionale della legge regionale di cui in epigrafe.

Roma, 22 febbraio 2002.

Antonio CINGOLO  
Avvocato dello Stato



